

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «МЭИ»**

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор ФГБОУ ВО «НИУ  
«МЭИ» по научной работе  
Драгунов В.К.

---

подпись

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В  
АСПИРАНТУРУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Москва, 2022

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить степень сформированности у будущего аспиранта способности осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке и готовность к межкультурному общению на иностранном языке.

На вступительном экзамене испытуемый должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть фонетическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

## 1. Требования к поступающим

Поступающий должен владеть орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка.

Для успешной сдачи вступительного экзамен испытуемый должен иметь подготовку по иностранному языку в объеме курса «Иностранный язык» в магистратура на уровне не ниже В2; в том числе:

### **знать:**

- лексические языковые средства для академической и профессиональной коммуникации на иностранном языке;
- признаки и особенности структуры отсутствующих в системе родного языка изученных грамматических явлений (герундий, герундиальные обороты), неличных форм глагола изучаемого языка, признаки и особенности структур, отличающихся от системы родного языка изученных грамматических явлений (инфинитив, инфинитивные обороты, страдательный залог, причастие, причастные обороты);
- особенности построения придаточных определительных и неполных придаточных предложений;
- особенности структуры сложных предложений с сослагательной модальностью в системе изучаемого иностранного языка, их виды и типы в зависимости от цели высказывания;
- особенности структуры осложненных модальностью предложений в системе изучаемого иностранного языка;
- переводческие приемы и трансформации необходимые для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного языка на русский в профессиональных целях;

– особенности усложненных конструкций в структуре предложения, формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста;

**уметь:**

– читать и переводить оригинальные тексты профессиональной направленности;

– использовать ИКТ для поиска, обработки и представления информации;

– вести беседу на иностранном языке в рамках тематики профессиональной деятельности;

**владеть:**

– изучаемым иностранным языком в целях его практического использования в профессиональной и научной деятельности для получения информации из зарубежных источников и аргументированного изложения собственной точки зрения.

## **2. Организационно-методические указания к вступительному экзамену**

Вступительный экзамен проводится по билетам в устной форме. В структуру экзаменационного билета включается:

1. Устный перевод текста по профилю объемом 1500 – 1700 печатных знаков (подготовка 20 минут).

2. Устное реферирование научно-популярного текста объемом 1500 печатных знаков на иностранном языке (время подготовки – 10 минут).

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по предложенной теме.

При оценивании перевода текста учитывается не только лексическая (терминологическая) точность перевода, но и адекватность перевода в части примененных трансформаций. Структура перевода должна соответствовать структуре исходного текста.

При оценивании устного реферирования текста проверяется структурированность реферирования, умение строить косвенную речь, использование речевых клише для реферирования, анализ содержания текста.

При оценивании беседы с экзаменатором учитывается беглость речи, соблюдение языковых и коммуникативных норм изучаемого языка.

## **3. Разделы (темы) дисциплины, знание которых должны показать поступающие в аспирантуру**

### **Английский язык**

1. Действительный залог: видовременные формы глагола. Страдательный залог. Страдательный залог и модальные глаголы.

2. Неличные формы глагола: причастие, его формы и функции. Причастные обороты. Независимый причастный оборот в начале предложения и после главной части.

3. Неличные формы глагола: герундий, его формы и функции. Сложный герундиальный оборот в функции дополнения и подлежащего.

4. Неличные формы глагола: инфинитив. Инфинитивные обороты. Субъектный инфинитивный оборот. Объектный инфинитивный оборот.

5. Модальные глаголы и их эквиваленты.

6. Безличные, неопределенно-личные и бессоюзные предложения. Неличные придаточные предложения. Условные предложения. Определительные придаточные предложения. Неполные придаточные предложения.

7. Идиомы и устойчивые словосочетания. Многозначность слов. Перевод синонимов.

8. Структура простого предложения. Типы простых предложений. Порядок слов. Главные и второстепенные члены предложения. Синтаксический разбор предложения. Обособленные члены предложения. Средства выражения обособления.

### **Перечень тем для беседы с экзаменатором**

**(необходимо подготовить монологическое высказывание по 4 любым темам из списка объёмом 15-20 предложений):**

1. Internet of Things
2. Artificial Intelligence
3. Cyber Security
4. Cloud Technologies
5. Computer Applications
6. Pros and Cons of Renewables
7. Smart Grid
8. Basic Concepts of Electricity
9. Laws of Thermodynamics
10. Hydro Power Engineering
11. Nuclear Energy
12. Solar Cells
13. Materials of Future
14. Wireless Telecommunication
15. Bluetooth & Wi-Fi
16. GPS
17. Laser Applications
18. Famous Russian Scientists
19. Microeconomics and Macroeconomics

20. Will there be Life after Oil?
21. World Banking System
22. Global Corporations
23. Robots
24. The Fourth Industrial Revolution
25. Nanotechnologies
26. Digital Power Engineering
27. My branch of science

### **Немецкий язык**

1. Действительный залог: видовременные формы глагола. Страдательный залог. Повелительное и сослагательное наклонение глагола.
2. Причастие и его функции. Распространенный причастный оборот.
2. Инфинитивные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein + zu + Infinitiv и haben + zu + Infinitiv (во всех временных формах).
3. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Перфект модальных глаголов.
4. Порядок слов простого предложения.
5. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения.

**Перечень тем для беседы с экзаменатором  
(необходимо подготовить монологическое высказывание по 4 любым  
темам из списка объёмом 15-20 предложений):**

1. Internet der Dinge
2. Künstliche Intelligenz
3. Cybersicherheit
4. Cloud-Technologien
5. Computeranwendungen
6. Vor- und Nachteile erneuerbarer Energien
7. Intelligentes Netz
8. Grundlegende Konzepte der Elektrizität
9. Gesetze der Thermodynamik
10. Wasserkrafttechnik
11. Kernenergie
12. Solarzellen
13. Materialien der Zukunft

14. Drahtlose Telekommunikation
15. Bluetooth und WLAN
16. GPS
17. Laseranwendungen
18. Berühmte russische Wissenschaftler
19. Mikroökonomie und Makroökonomie
20. Wird es ein Leben nach dem Öl geben?
21. Weltbanksystem
22. Globale Unternehmen
23. Roboter
24. Die vierte industrielle Revolution
25. Nanotechnologien
26. Digitale Energietechnik
27. Mein Wissenschaftszweig

### **Французский язык**

1. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.
2. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Страдательный залог. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.
3. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом.
4. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот.
5. Условное наклонение. Сослагательное наклонение.
6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные.

**Перечень тем для беседы с экзаменатором  
(необходимо подготовить монологическое высказывание по 4 любым  
темам из списка объёмом 15-20 предложений):**

1. Internet des objets
2. Intelligence artificielle
3. Cybersécurité
4. Technologies infonuagiques
5. Applications informatiques
6. Avantages et inconvénients des énergies renouvelables
7. Réseau intelligent

8. Concepts de base de l'électricité
9. Lois de la thermodynamique
10. Ingénierie hydroélectrique
11. Énergie nucléaire
12. Cellules solaires
13. Matériaux du futur
14. Télécommunication sans fil
15. Bluetooth et Wi-Fi
16. GPS
17. Applications laser
18. Célèbres scientifiques russes
19. Microéconomie et macroéconomie
20. Y aura-t-il une vie après le pétrole?
21. Système bancaire mondial
22. Entreprises mondiales
23. Les robots
24. La quatrième révolution industrielle
25. Nanotechnologies
26. Ingénierie de l'énergie numérique
27. Ma branche scientifique

#### **4. Critères d'évaluation des connaissances des candidats**

Вступительный экзамен в аспирантуру проводится в форме выполнения экзаменационного задания. Знания и умения поступающих проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками, выставленными по 50-балльной шкале.

#### **Критерии оценки знаний и умений по переводу профильного текста**

Перевод может быть зачтен, если он достаточно полно раскрывает содержание исходного текста, не содержит произвольных сокращений, существенных потерь информации и грубых фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Терминологический аппарат в целом использован правильно. Перевод в основном отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативная задача в достаточной степени реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в форме предъявления перевода, а также 2 – 3 несущественные фактические неточности, если они не влекут за собой значительное искажение смыслового содержания оригинального текста и проблемы в реализации.

Перевод не может быть зачтен, если он содержит много фактических ошибок, пропусков, существенных потерь информации, так что содержание оригинала и текста перевода в значительной степени не совпадают. Отсутствует владение терминологическим аппаратом. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание в целом не выполнено. Допущены существенные нарушения в форме предъявления перевода.

| <b>Параметры ошибок</b>                                                                                                      | <b>Вычитаемые баллы</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Искажения при переводе (терминологические ошибки, искажение смысла текста и т.п.)                                         | 5 (за кажд.)            |
| 2. Неточности при переводе (искажение грамматической структуры, лексические ошибки, не приводящие к искажению смысла текста) | 3 (за кажд.)            |
| 3. Пропуски при переводе:<br>– слова;<br>– высказывания.                                                                     | 1–3 (за кажд.)          |
| 4. Несоответствие стиля                                                                                                      | 1 (за кажд.)            |
| 5. Несоответствие нормам русского языка                                                                                      | 1 (за кажд.)            |
| 6. Неадекватность скорости перевода                                                                                          | 5 (всего)               |

### **Критерии оценки знаний и умений по реферированию текста**

Реферирование текста может быть зачтено, если оно достаточно полно раскрывает содержание исходного текста, не содержит произвольных сокращений, существенных потерь информации и грубых фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Коммуникативная задача в достаточной степени реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в фонетической структуре иностранного языка, а также 2 – 3 несущественные фактические неточности, если они не влекут за собой значительное искажение смыслового содержания оригинального текста и проблемы в реализации.

Реферирование текста не может быть зачтено, если оно содержит много фактических ошибок, пропусков, существенных потерь информации. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка. Коммуникативное задание в целом не выполнено. Допущены существенные нарушения в форме предъявления реферирования.

| <b>Параметры ошибок</b>                                      | <b>Вычитаемые баллы</b> |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Нарушение полноты и точности передачи основной информации | 5-7 (всего)             |
| 2. Нарушение связности передачи содержания                   | 5-7 (всего)             |



| <b>Параметры ошибок</b>                                                                                           | <b>Вычитаемые баллы</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 3. Языковые ошибки (искажение грамматической структуры, лексические ошибки, ограниченный словарный запас)         | 3 (за кажд.)            |
| 4. Несоблюдение структуры реферирования (слова-связки и фразы-клише не используются или используются неправильно) | 5 (всего)               |
| 5. Отсутствие беглости речи                                                                                       | 5 (всего)               |

### **Критерии оценки знаний и умений в ходе проведения беседы с экзаменатором**

Беседа с экзаменатором может быть зачтена, если экзаменуемый показал высокий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал свободное владение профессионально ориентированной аргументацией и понятийным аппаратом по специальности, а также грамотно и убедительно изложил материал на иностранном языке, показав при этом высокий уровень культуры речи.

Задание не может быть засчитано, если абитуриент показал низкий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, не может изложить значительную часть материала, плохо или совсем не владеет профессиональной терминологией; речь фрагментарна, изобилует паузами и грубыми грамматическими, лексическими и стилистическими ошибками.

| <b>Параметры ошибок</b>                                                                                                                                                                                                                        | <b>Вычитаемые баллы</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Презентация высказывания<br>– речевая некомпетентность (отсутствие навыков устных презентаций);<br>– отсутствие беглости речи;<br>– фонетическая и интонационная некорректность.                                                            | 7                       |
| 2. Нелогичность построения ответа:<br>– не аргументированность (неумение выделять главные и второстепенные факты, структурировать собственное устное сообщение);<br>– отсутствие речевых клише для построения аргументированного высказывания. | 10                      |
| 3. Несоответствие заданной теме                                                                                                                                                                                                                | 7                       |
| 4. Повторы                                                                                                                                                                                                                                     | 3 (за кажд.)            |
| 5. Несоответствие стиля                                                                                                                                                                                                                        | 3 (за кажд.)            |
| 6. Неправильное использование тематической и активной лексики: отсутствие точности, уместности, сочетаемости                                                                                                                                   | 2 (за кажд.)            |

## 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Английский язык

#### а) основная литература:

1. Английский язык. Электроэнергетика и электротехника: учебное пособие / Л.С. Бирюкова, И.В. Казакова, М.А. Слепнева, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М.: Изд-во МЭИ, 2019. – 192 с. <https://opac.mpei.ru/>
2. Английский язык. Теплоэнергетика и теплотехника: учебное пособие / Л.С. Бирюкова, И.В. Казакова, А.Б. Родин, М.А. Слепнева, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М.: Изд-во МЭИ, 2019. – 188 с. <https://opac.mpei.ru/>
3. Английский язык: Информатика и вычислительная техника. Системы автоматического управления. В 2 ч. Ч. 1: учеб. пособие / И.В. Петрова, Ю.Н. Вишнякова, Н.А. Васильева. – М.: Издательство МЭИ, 2021. – 168 с. <https://opac.mpei.ru/>
4. Английский язык для студентов института радиотехники и электроники: учебное пособие / М.А. Слепнева, И.В. Казакова, Е.Н. Кузеванова, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М.: Изд-во МЭИ, 2019. – 160с. ISBN 978-5-7046-2157-7. <https://opac.mpei.ru/>
5. Technical English for Postgraduate Students: учебное пособие для магистров и аспирантов технических вузов / О.В. Чернова, И.В. Казакова, Л.С. Бирюкова, Нац. исслед. ун-т "МЭИ". – М.: Изд-во МЭИ, 2016. – 144 с. - ISBN 978-5-7046-1710-5. <https://opac.mpei.ru/>

#### б) дополнительная литература:

1. Технический перевод для инженеров и исследователей: учебное пособие по курсу "Английский язык" для студентов магистратуры и аспирантов технических университетов / И.В. Петрова, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М.: Изд-во МЭИ, 2018. – 108 с. <https://opac.mpei.ru/>
2. Основы введения грамматического материала: методические указания по курсу "Английский язык" / Н.Р. Вукалович, Е.В. Иванова, Т.А. Королева, [и др.], Нац. исслед. ун-т "МЭИ". – М.: Изд-во МЭИ, 2017. – 80 с. <https://opac.mpei.ru/>
3. Практика технического перевода: учебное пособие по курсу "Иностранный язык (английский)" / Ю.Н. Вишнякова, Ф.Ф. Азизбаева, Н.А. Васильева, [и др.], Нац. исслед. ун-т "МЭИ"; ред. Л. Я. Уласенко. – М.: Изд-во МЭИ, 2016. – 112 с. <https://opac.mpei.ru/>

### Немецкий язык

#### а) основная литература:

1. Технический немецкий язык для продвинутого уровня: учебное пособие по курсу "Иностранный язык" (немецкий) для студентов, обучающихся по техническим направлениям подготовки магистратуры и аспирантуры / О. М. Ладоса, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – Москва: Изд-во МЭИ, 2021. – 180 с. <https://opac.mpei.ru/>

2. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов (с интерактивными упражнениями и тестами на компакт-диске): учебник для вузов / Н.Н. Богданова, Е.Л. Семенова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009. – 448 с.

б) дополнительная литература:

1. Нарустранг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache: учебник. – СПб.: Антология, 2009. – 304 с.

2. K. Hall, V. Scheiner. Übungsgrammatik für die Oberstufe. 3. Auflage. – München: Hueber Verlag, 2018. – 363 S.

3. Герман Б. Г. и др. Как читать по-немецки математические, химические и другие формулы, символы, сокращения. – М.: Наука, 1980. – 57 с.

### **Французский язык**

а) основная литература:

1. Людмирская И.Д. Обучение устной речи нефилологов на базе профориентированного текста. – М.: МЭИ, 2002.

2. Попова И.Н. Казакова Ж.А. Ковальчук Г.М. Французский язык. – М.: Nestor, 2003.

3. Попова И.Н. Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. – М.: Nestor, 2007.

4. Привалова В.С. Особенности спряжения глаголов I, II, III групп. – М.: МЭИ, 2000.

б) дополнительная литература:

1. Людмирская И.Д. Развитие навыков устной речи. – М.: МЭИ, 2003.

2. Людмирская И.Д. Развитие навыков чтения и говорения. – М.: МЭИ, 2003.

Программу составили:

Зав. кафедрой Иностранных языков

М.А. Слепнева

Доцент, к.ф.н.

О.М. Ладоса